

trophon® CPP



Manufacturer:
Nanosonics Limited
14 Mars Road, Lane Cove
NSW 2066, Australia
+61 2 8063 1600
info@nanosonics.com.au

REF

EC REP

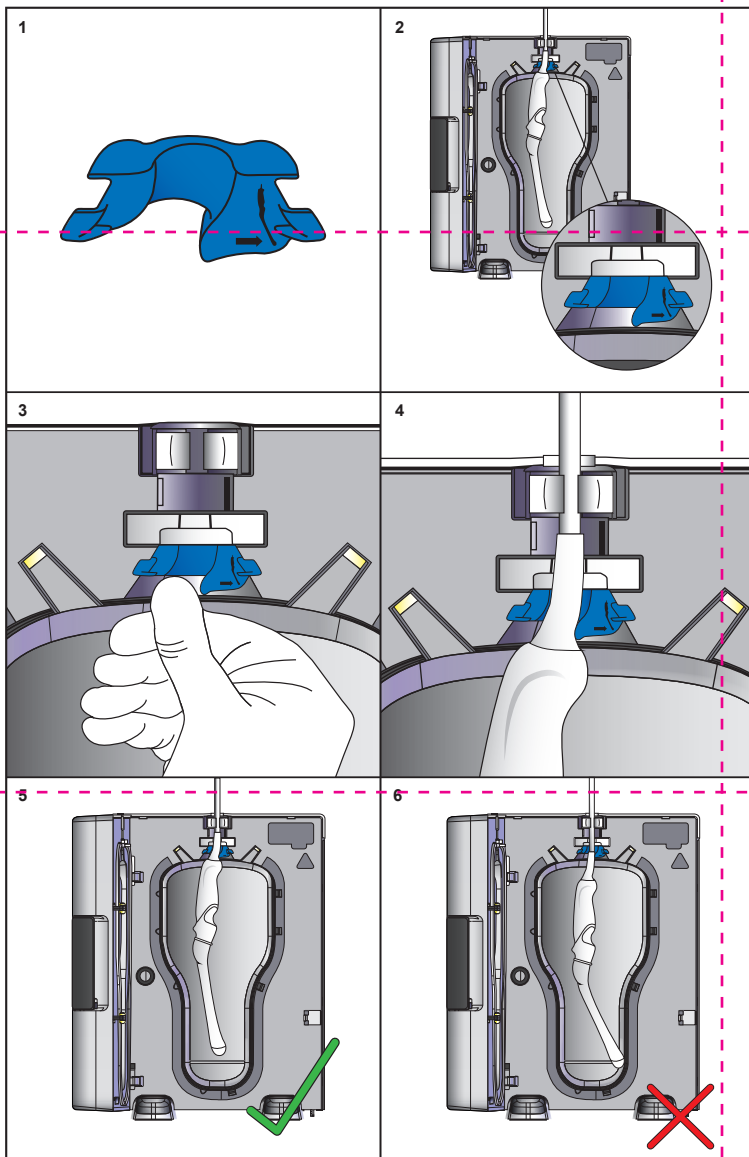
Nanosonics Europe GmbH
Poppenbueteler Bogen 66
22399 Hamburg - Germany
+49 40 46856885

nanosonics

www.nanosonics.com.au

CE

L00032 4.0 01/2017



ENGLISH

Product Introduction

trophon® Curved Probe Positioner (CPP) is an accessory to the trophon EPR to improve the positioning of approved curved probes in the device chamber.

trophon CPP is to be used only with trophon EPR and approved curved probes. Refer to trophon EPR Validated Probes List on the Nanosonics website for more information on approved curved probes for use.

Do not use the trophon CPP if discoloured, cracked or broken.

This product includes:

- Two (2) trophon Curved Probe Positioners
- One (1) Instructions For Use (IFU)

Set Up & Use

WARNING: Take care not to touch the inside chamber when inserting and removing trophon CPP as the chamber could be hot to touch.

1. Remove the trophon CPP from packaging.
2. Wearing clean gloves, open the chamber door and refer to figure 1 and 2 for correct orientation and location in the device chamber.
3. Gently insert the trophon CPP into the device as shown in figure 3 and slide until it can't be pushed in any further.
4. Once positioned correctly, place the pre-cleaned and dry approved curved probe into the device as shown in figure 4 ensuring the probe tip is positioned towards the right side of the chamber.
5. Ensure the probe is not touching the chamber walls and is above the embossed line as per figure 5.
6. Figure 6 highlights incorrect placement of a curved probe in the device chamber. Refer to the trophon EPR User Manual for additional information.

NOTE: When the trophon CPP is not in use, remove and store in a safe and dry location.

DEUTSCH

Einführung zum Produkt

Das Zubehörteil trophon® Positionierer für Konkavsonden (Curved Probe Positioner - CPP) kommt im trophon EPR zum Einsatz, um die Positionierung zugelassener Konkavsonden in der Gerätekommer zu optimieren.

Der trophon CPP darf nur mit dem trophon EPR und zugelassenen Konkavsonden verwendet werden. In der Liste der für das trophon EPR zugelassenen Sonden auf der Website von Nanosonics finden Sie weitere Informationen zu der Verwendung der zugelassenen Konkavsonden.

Der trophon CPP darf nicht verwendet werden, wenn er verfärbt, rissig oder beschädigt ist.

Im Lieferumfang sind enthalten:

- Zwei (2) trophon CPP
- Eine (1) Gebrauchsanweisung

Einrichtung und Verwendung

WARNUNG: Berühren Sie beim Einlegen und Entnehmen des trophon CPP nicht die Innenwände der Kammer, da diese sehr heiß werden können.

1. Nehmen Sie den trophon CPP aus der Verpackung.
2. Ziehen Sie saubere Handschuhe an und öffnen Sie die Kammerabdeckung. Informationen zur korrekten Positionierung in der Gerätekommer finden Sie in den Abbildungen 1 und 2.
3. Setzen Sie den trophon CPP vorsichtig in das Gerät ein (siehe Abbildung 3). Schieben Sie ihn bis zum Anschlag ein.
4. Setzen Sie anschließend die vorgereinigte und trockene zugelassene Konkavsonde in das Gerät ein (siehe Abbildung 4). Achten Sie darauf, dass die Sondenspitze in der Kammer nach rechts zeigt.
5. Stellen Sie sicher, dass die Sonde nicht die Kammerwände berührt und sich oberhalb der Prägelinie befindet (siehe Abbildung 5).
6. Abbildung 6 zeigt eine Konkavsonde, die nicht richtig in die Gerätekommer eingesetzt wurde. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des trophon EPR.

HINWEIS: Wenn der trophon CPP nicht verwendet wird, muss er an einem sicheren und trockenen Ort aufbewahrt werden.

FRANÇAIS

Présentation du produit

Le positionneur de sonde convexe trophon® (Curved Probe Positioner - CPP) est un accessoire du trophon EPR qui permet d'améliorer le positionnement dans la chambre des sondes convexes homologuées.

Le trophon CPP ne doit être utilisé qu'avec le trophon EPR et les sondes convexes homologuées. Pour plus de renseignements, veuillez consulter la liste des sondes homologuées, compatibles avec le trophon EPR, sur le site Web de Nanosonics.

Le trophon CPP ne doit pas être utilisé s'il est décoloré, fendu ou endommagé.

Accessoires fournis :

- Deux (2) positionneurs de sondes convexes trophon
- Une (1) consigne d'utilisation

Installation et utilisation

AVERTISSEMENT : prenez soin de ne pas toucher la chambre interne lors de l'insertion et du retrait du trophon CPP car la chambre risque d'être chaude.

1. Sortez le trophon CPP de son emballage.
2. Mettez des gants propres, ouvrez la porte de la chambre et consultez les figures 1 et 2 pour la bonne orientation et le bon emplacement dans la chambre.
3. Insérez en douceur le trophon CPP dans l'appareil comme illustré dans la figure 3 et poussez jusqu'à ce que vous ne puissiez pas aller plus loin.
4. Une fois positionné correctement, installez la sonde convexe, pré-nettoyée et sèche, dans l'appareil, comme indiqué dans la figure 4, en veillant à positionner la pointe de la sonde vers le côté droit de la chambre.
5. Vérifiez que la sonde ne touche pas les parois de la chambre et qu'elle se situe au-dessus de la ligne en relief, comme indiqué à la figure 5.
6. La figure 6 illustre le mauvais positionnement d'une sonde convexe dans la chambre. Veuillez consulter le mode d'emploi du trophon EPR pour des informations supplémentaires.

REMARQUE : lorsque le trophon CPP n'est pas utilisé, retirez-le et rangez-le dans un endroit sûr et sec.

ITALIANO

Informazioni sul prodotto

Il posizionatore di sonde convesse trophon® (Curve Probe Positioner - CPP) è un accessorio del trophon EPR studiato per migliorare il posizionamento delle sonde convesse omologate nella camera dell'apparecchio.

Il trophon CPP va utilizzato esclusivamente con il trophon EPR e le sonde convesse omologate. Vedere l'elenco delle sonde omologate del trophon EPR sul sito di Nanosonics per maggiori informazioni sulle sonde convesse omologate.

Non utilizzare il trophon CPP se appare incrinato o danneggiato, o se ha perso la sua colorazione originale.

La dotazione del prodotto comprende:

- Due (2) posizionatori per sonde convesse trophon
- Un (1) manuale di istruzioni per l'uso

Configurazione e utilizzo

ATTENZIONE: Prestare attenzione a non toccare l'interno della camera nell'inserire e rimuovere il trophon CPP, in quanto la camera può riscaldarsi notevolmente.

1. Rimuovere il trophon CPP dalla confezione.
2. Indossando guanti puliti, aprire lo sportello della camera e vedere la figura 1 e 2 per il corretto orientamento e posizionamento nella camera dell'apparecchio.
3. Inserire delicatamente il trophon CPP nell'apparecchio come mostrato in figura 3 e farlo scorrere fino a che non può procedere oltre.
4. Una volta posizionato il CPP correttamente, inserire la sonda convessa precedentemente pulita e asciugata nell'apparecchio, come mostrato in figura 4, assicurandosi che la punta della sonda sia rivolta verso il lato destro della camera.
5. Assicurarsi che la sonda non venga a contatto con le pareti della camera e che si trovi al di sopra della riga in rilievo, come mostrato in figura 5.
6. La figura 6 illustra il posizionamento errato di una sonda convessa nella camera dell'apparecchio. Per ulteriori informazioni si rimanda al Manuale per l'utente del trophon EPR.

NOTA: Quando il trophon CPP non è in uso, riporlo in un luogo sicuro e asciutto.

NEDERLANDS

Beschrijving van het product

De trophon® hulpstuk voor het plaatsen van gebogen sondes (Curved Probe Positioner – CPP) is een accessoire voor de trophon EPR. Met behulp van de CPP kunnen goedgekeurde gebogen sondes beter in de kamer van het apparaat worden geplaatst.

De trophon CPP dient uitsluitend in combinatie met de trophon EPR en goedgekeurde gebogen sondes te worden gebruikt. Raadpleeg de lijst met goedgekeurde sondes voor de trophon EPR op de website van Nanosonics voor meer informatie over gebogen sondes die zijn goedgekeurd voor gebruik.

Gebruik de trophon CPP niet als hij is verkleurd, barsten vertoont of kapot is.

Dit product omvat:

- Twee (2) trophon CPP's
- Eén (1) Gebruiksaanwijzing

Installatie & gebruik

WAARSCHUWING: let erop de binnenkant van de kamer niet aan te raken bij het plaatsen en verwijderen van de trophon CPP, aangezien de kamer heet kan aanvoelen.

- Verwijder de trophon CPP uit de verpakking.
- Draag schone handschoenen, open de deur van de kamer en raadpleeg figuren 1 en 2 voor de correcte richting en locatie in de kamer van het apparaat.
- Plaats de trophon CPP voorzichtig in het apparaat, zoals weergegeven in figuur 3 en duw hem omhoog totdat hij niet verder kan.
- Als de CPP correct is geplaatst, plaatst u de vooraf gereinigde en droge goedgekeurde gebogen sonde in het apparaat zoals weergegeven in figuur 4. Let er hierbij op dat de punt van de sonde richting de rechterkant van de kamer wijst.
- Zorg ervoor dat de sonde de wanden van de kamer niet aanraakt en zich boven de reliëfstreep bevindt, zoals in figuur 5.
- In figuur 6 wordt getoond hoe een gebogen sonde onjuist in de kamer van het apparaat is geplaatst. Raadpleeg voor meer informatie de trophon EPR Gebruikershandleiding.

NB Als de trophon CPP niet in gebruik is, dient u hem te verwijderen en op een veilige en droge plek op te bergen.

ESPAÑOL

Información sobre el producto

El posicionador para sondas curvadas de trophon® (Curved Probe Positioner – CPP) es un accesorio para el trophon EPR que sirve para colocar mejor las sondas curvadas aprobadas dentro de la cámara del aparato.

El trophon CPP se debe utilizar exclusivamente con el trophon EPR y con sondas curvadas aprobadas. Consulte la Lista de sondas aprobadas del trophon EPR que hay en la página web de Nanosonics para obtener más información sobre las sondas curvadas aprobadas.

No utilice el trophon CPP si ha perdido su color, presenta grietas o está roto.

Este producto contiene:

- Dos (2) posicionadores para sondas curvadas de trophon
- Una (1) copia de las Instrucciones de empleo (IDE)

Instalación y uso

ADVERTENCIA: Tenga cuidado de no tocar la cámara interna al introducir o al extraer el trophon CPP: puede que la cámara esté caliente.

- Extraiga el trophon CPP de su embalaje.
- Póngase unos guantes limpios, abra la puerta de la cámara y consulte las ilustraciones 1 y 2 para ver cuales son la posición y colocación correctas en la cámara del aparato.
- Introduzca con cuidado el trophon CPP en el aparato tal y como se muestra en la ilustración 3, e introduzcalo deslizándolo hasta que ya no avance más.
- Cuando ya esté colocada correctamente, introduzca la sonda prelimpiada y seca en el aparato según se muestra en la ilustración 4, asegurándose de que la punta de la sonda pende hacia la derecha de la cámara.
- Asegúrese de que la sonda no toque las paredes de la cámara y de que queda por encima de la línea grabada tal y como aparece en la ilustración 5.
- En la ilustración 6 se puede observar la colocación incorrecta de una sonda curva en la cámara del aparato. Consulte el Manual del usuario del trophon EPR para obtener más información.

NOTA: Cuando no se esté utilizando el trophon CPP, extráigalo y guárdelo en un lugar seguro y seco.

PORTUGUÊS

Apresentação do produto

O Posicionador de Sonda Curva trophon® (Curved Probe Positioner – CPP) é um acessório do trophon EPR que permite melhorar o posicionamento de sondas curvas aprovadas na câmara do dispositivo.

O trophon CPP deve ser utilizado exclusivamente com o trophon EPR e com sondas curvas aprovadas. Consulte a Lista de sondas validadas do trophon EPR no website da Nanosonics para obter mais informações sobre as sondas curvas aprovadas que pode utilizar.

Não utilize o trophon CPP se este apresentar descoloração, fendas ou estiver partido.

Este produto inclui:

- Dois (2) Posicionadores de Sonda Curva trophon
- Um manual (1) Instruções de utilização

Configuração e utilização

AVISO: tenha cuidado para não tocar na câmara interior ao introduzir e retirar o trophon CPP, pois a câmara poderá estar quente ao toque.

- Retire o trophon CPP da embalagem.
- Com luvas limpas, abra a porta da câmara e consulte as figuras 1 e 2 para saber a orientação correcta e a localização na câmara do dispositivo.
- Com cuidado, introduza o trophon CPP no dispositivo, da forma indicada na figura 3, e faça deslizar até já não conseguir empurrar mais para dentro.
- Assim que estiver correctamente posicionado, coloque a sonda curva aprovada no dispositivo, depois de previamente limpa e seca, da forma indicada na figura 4, garantindo que a ponta da sonda fica virada para o lado direito da câmara.
- Certifique-se de que a sonda não fica a tocar nas paredes da câmara e fica acima da linha em relevo, como ilustrado na figura 5.
- A figura 6 realça a colocação incorrecta de uma sonda curva na câmara do dispositivo. Consulte o Manual do utilizador do trophon EPR para obter informações adicionais.

NOTA: quando o trophon CPP não estiver a ser utilizado, retire-o e guarde-o num local seguro e seco.

РУССКИЙ

Общие сведения о продукте

Позиционер изогнутых зондов trophon® (Curved Probe Positioner – CPP) является принадлежностью стерилизатора trophon EPR и предназначен для установки утвержденных моделей изогнутых зондов в надлежащее положение в камере устройства.

Позиционер trophon CPP следует использовать только со стерилизатором trophon EPR и утвержденными моделями изогнутых зондов. Подробная информация о перечне изогнутых зондов, утвержденных для использования с trophon EPR, см. веб-сайт Nanosonics.

Не используйте trophon CPP с изменившимся цветом, с трещинами или с повреждениями.

Комплект поставки:

- Два (2) позиционера изогнутых зондов trophon CPP
- Одна (1) Инструкция по применению (ИПП)

Установка и использование

ВНИМАНИЕ: во время установки и извлечения trophon CPP следите за тем, чтобы не касаться внутренней поверхности камеры, так как она может быть горячей.

- Извлеките trophon CPP из упаковки.
- Наденьте чистые перчатки, откройте дверь камеры, правильное расположение и ориентация позиционера в камере устройства, см. Рис. 1 и 2.
- Осторожно вставьте trophon CPP в устройство, как показано на Рис. 3, и подвиньте до упора.
- Когда позиционер установлен в правильное положении, разместите в устройстве предварительно очищенный и сухой изогнутый зонд утвержденной модели, как показано на Рис. 4; проследите за тем, чтобы кончик зонда был обращен к правой стороне камеры.
- Убедитесь в том, что зонд не касается стенок камеры и располагается выше выпуклой линии, как показано на Рис. 5.
- На Рис. 6 изображено неправильное расположение изогнутого зонда в камере устройства. Дополнительная информация, см. Руководство пользователя trophon EPR.

ПРИМЕЧАНИЕ: когда trophon CPP не используется, извлеките его и храните в надежном сухом месте.

SVENSKA

Produktintroduktion

trophon® placereare för krökta sonder (Curved Probe Positioner, CPP) är ett tillbehör till trophon EPR för att förbättra placeringen av godkända krökta sonder i enhetens kammare.

trophon CPP får endast användas med trophon EPR och godkända krökta sonder.

Se listan över godkända sonder för trophon EPR på Nanosonics webbplats för mer information om godkända krökta sonder som kan användas.

Använd inte trophon CPP om den är missfärgad, sprucken eller trasig.

Den här produkten inkluderar:

- Två (2) trophon placereare för krökta sonder
- En (1) användningsinstruktion (IFU)

Installation och användning

VARNING: Var noga med att inte vidröra kammarens insida när du sätter in och tar ut trophon CPP eftersom kammaren kan vara het.

- Avlägsna trophon CPP från förpackningen.
- Använd rena handskar, öppna luckan till kammaren och se figur 1 och 2 för korrekt placering och position i enhetens kammare.
- För försiktigt in trophon CPP i enheten som visas i figur 3 och skjut in tills den inte kan skjutas in ytterligare.
- När den är korrekt placerad läggs den i förväg rengjorda och torkade godkända krökta sonden i enheten så som visas i figur 4 och se till att sondens spets är riktad mot den högra sidan av kammaren.
- Verifiera att sonden inte vidrör kammarväggarna och ligger över den markerade linjen enligt figur 5.
- Figur 6 visar felaktig placering av en krökt sond i enhetens kammare. Se bruksanvisningen för trophon EPR för ytterligare information.

OBS! När trophon CPP inte används ska den tas ut ur enheten och förvaras på en torr och säker plats.

日本語

製品の概要

trophon湾曲プローブ固定具(CPP)は、認可湾曲プローブを装置の殺菌室にセットしやすくするtrophon EPR付属品です。

trophon CPPはtrophon EPRおよび認可湾曲プローブとのみ併用してください。使用可能な認可湾曲プローブの詳細については、Nanosonicsウェブサイトの「trophon EPR対応確認湾曲超音波プローブ一覧表」をご覧ください。

変色、ひび割れ、破損のあるtrophon CPPは使用しないでください。

本製品には以下が付属します:

- trophon湾曲プローブ固定具2個
- 取扱説明書1部

取付けと使用方法

警告:殺菌室はtrophon CPPの取付けや取外しの際は高温の場合があるため、殺菌室内部に触れないようにしてください。

- パッケージからtrophon CPPを取り出します。
- 無菌手袋を着用して殺菌室のドアを開け、図1および2に従い殺菌室内の正しい位置に正しい向きで取り付けます。
- 図3の通りにtrophon CPPを殺菌室内に慎重に取り付け、動かせなくなるまでスライドさせます。
- 固定具を正しい位置に取り付けられたら、図4の通りに洗浄・乾燥済みの認可湾曲プローブを殺菌室にセットします。この際、プローブの先端が殺菌室の右側を向くようにします。
- プローブが殺菌室の側面に触れておらず、図5のように底部に型押しされた線より下がっていないか確認します。
- 図6は殺菌室内に湾曲プローブを正しくセットしていない例です。詳細はtrophon EPR取扱説明書をご覧ください。

注:trophon CPPを使用しない場合は、取り外して安全で乾燥した場所に保管してください。

한국어

제품 소개

trophon® 곡선 프로브 삽입용구(Curved Probe Positioner – CPP)는 trophon EPR 챔버 내에 인증된 곡선 프로브를 삽입할 때 사용하는 액세서리입니다.

trophon CPP는 인증된 곡선 프로브를 trophon EPR에 삽입할 때만 사용해야 합니다. 인증된 곡선 프로브에 관한 자세한 내용은 Nanosonics 웹사이트에서 trophon EPR용 인증 프로브 목록을 참조하십시오.

trophon CPP가 변색되었거나 금이 갔거나 부러진 경우에는 사용하지 마십시오.

포장 내용물:

- trophon 곡선 프로브 삽입 용구 2개
- 사용 설명서(IFU)

설치 및 사용

경고: 챔버가 뜨거운 수 있으므로 trophon CPP를 삽입하거나 꺼낼 때는 챔버 안쪽에 손이 닿지 않도록 주의하십시오.

- 포장 용기에서 trophon CPP를 꺼내십시오.
- 깨끗한 장갑을 끼고 챔버 도어를 여십시오. 챔버 내 설치 방향 및 위치에 대해서는 그림 1 및 2를 참조하십시오.
- trophon CPP를 그림 3과 같이 장치 내에 살며시 끼십시오. 더 이상 들어가지 않을 때까지 밀어 넣으십시오.
- 정확히 들어간 후, 사전 세척해 건조한 곡선 프로브를 그림 4처럼 장치에 삽입하십시오. 이 때 프로브의 끝이 챔버 우측을 향하도록 하십시오.
- 프로브가 챔버 벽에 닿지 않도록 하고 그림 5처럼 양각된 선 위에 위치하도록 하십시오.
- 그림 6은 챔버 내의 곡선 프로브 위치가 잘못된 상태의 예입니다. 추가 정보는 trophon EPR 사용자 설명서를 참조하십시오.

참고: trophon CPP를 사용하지 않을 때는 꺼내어 건조한 곳에 안전하게 보관하십시오.